

A C H T U N G !

Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen ! Bedienungsanleitung beachten !

Das Getriebe-Öl muß erstmalig nach 500 Betriebsstunden vollständig erneuert werden. Weitere Ölwechsel sind nach je 5000 Betriebsstunden, jedoch mindestens jährlich vorzunehmen. Es genügt nicht, nur Öl nachzufüllen. Das Öl muß vollständig abgelassen werden. Danach ist das Getriebe am besten mit einer geringen Menge neuem Öl zu spülen durch Drehen von Hand. Das Spülöl ist abzulassen und erst dann neues Öl einzufüllen.

Bei Erstinbetriebnahme ist sofort nach dem Start des Antriebsmotors das Getriebe auf ca. 50% aufzuregeln. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr des Trockenlaufs und damit die Zerstörung der Lager.

N O T I C E !

Fill in oil before starting ! Note operating instructions !

Drive oil has to be completely renewed for the first time after 500 working ours. Further oil changes have to be effected after each 5000 working ours but at least every year. It is not enough merely to replenish oil. The oil must be drained off completely. Then rinse the drive with a small amount of fresh oil by turning round by hand. The cleaning oil is to be removed and then fill up only fresh oil.

When starting the drive for the first time it must be immediately adjusted to approximately 50%. If this warning is not heeded considerable damage may be caused to the bearings due to lack of lubrication.

A T T E N T I O N !

Avant la mise en route remplissage d'huile ! Observer les instructions de service !

L'huile hydraulique sera renouvelée complètement une première fois après 500 heures de marche. Ensuite le changement d'huile doit avoir lieu après 5000 heures de marche consécutives et en tous cas au moins tous les ans. Il ne suffit pas de compléter le remplissage. L'huile doit être complètement vidangée. Ensuite le variateur sera rincé, de préférence avec une petite quantité d'huile fraîche, en le faisant tourner à la main. On vidangera l'huile de rincage et on procédera à ce moment seulement au remplissage avec l'huile fraîche.
